



ETI Elektroelement, d.o.o.,  
Obrezija 5,  
SI-1411 Izlake, Slovenia  
Tel.: +386 (0)3 56 57 570,  
Fax: +386 (0)3 56 74 077  
e-mail: eti@eti.si  
Web: www.eti.si

## CRM-4



### SLO HRV/SRP/ BOS EN DE PL HU RU

## Stopnišči avtomat Automat za stubišnu rasvjetu Staircase switch Treppenlichtautomat Automat schodowy Lépcsőházi automata Лестничный автомат

02-71/2016 Rev.: 1

Opozorilo!	Upozorenje!	Warning!	Achtung!	Östrzeżenie!	Fogyelem!	Внимание!
------------	-------------	----------	----------	--------------	-----------	-----------

Naprava je narejena za 1-fazno instalacijo 230V a.c., ki mora biti v skladu z lokalnimi standardi. Med samno vgradnjo je treba upoštevati navodila v tem odstavku in na ohišju naprave. Naprava se ne sme uporabljati izven toleranc, določenih s tehničnimi specifikacijami. Instalacijo in uporabo naprave lahko izvaja oseba z ustrežno elektrotehnično izobrazbo, ki je pooblašena ter seznanjena s temi navodili. Za pravilno in varno vgradnjo naprave je odgovorna oseba, ki je to izvajala. Na napravo je treba paziti med prevozom, shranjevanjem in rokovanjem. Naprava se ne sme vgrajevati ali prodajati, če so vidni znaki poškodb, nepravilnega delovanja ali pomanjkanja kakega dela. Po prenehanju uporabe je napravo možno razdreti in reciklirati.

Naprava je izgrajena za 1-faznu instalacijo na 230V a.c., koji mora biti u skladu sa lokalnim standardima. Kod ugradnjvanja treba je slijediti ove upute i upute na kućištu naprave. Naprava se ne smije koristiti izvan tolerancija, definiranih u tehničkim specifikacijama. Instalacija i korištenje naprave može biti učinjena samo sa strane osebe sa ustrežnom kvalifikacijom, koja je punomoćna i saznajana sa ovim uputama. Za pravilnu i sigurnu ugradnju naprave odgovorna je osoba, koja je to izvela. Na napravo je treba paziti među prijevozom, čuvanjem i rukovanjem. Naprava se ne smije ugradivati ili prodavati, ako su vidne oznake oštećenja, nepravilnog djelovanja ili nedostatak kalog dijela. Po prestanku upotrebe, naprava se može razotri i reciklirati.

Device is constructed for connection in 1-phase AC 230 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller

Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen AC 230 V bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind. Für Schutz des Gerätes muß eine entsprechende Sicherung vorgestellt werden. Vor Installation beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand "Aussschalten" ist. Das Gerät zur Hochquelle der elektromagnetischer Störung frei. Die richtige Installation eine gute Luftumlauf-gewährleisten, damit die maximale Umgebungstemperatur bei ständigem Betrieb nicht überschritten wäre. Für Installation ist der Schraubendreher ca 2mm Breite geeignet. Es handelt sich um voll elektronisches Erzeugnis, was soll bei Manipulation und Installation berücksichtigt werden. Problemlose Funktion ist abhängig auch am vorangehendem Transport, Lagerung und Manipulation. Falls Sie einige offensichtliche Mängel (sowie Deformation usw.) entdecken, installieren Sie solches Gerät nicht mehr und reklamieren beim Verkäufer. Dieses Erzeugnis ist möglich nach Abschluß der Lebensdauer demontieren, recyklieren bzw. in einem entsprechenden Müllablageplatz lagern.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi (230V) w instalacjach 12-240V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowo użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniesktakowania prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie rozbity ponownie przetworzony.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, vagy átáramúlmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznek pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses tülterhelés környezete. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne légye túl a megadott működési hőmérséklet határértékét, még megőrvéleddet külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem eseti sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó használjunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ugyiszint feltetele a megfelelő szállítás raktározás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jelezze ezt az eladónál. Az élettartam letelével a termék újrahatszínható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230V или AC/DC 12-240 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования эти охран при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутирующего устройств (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм, к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавца. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Tehnični podatki	Tehnični podaci	Technical parameters	Technische Parameter	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	CRM-4
Funkcija:	Funkcija:	Function:	Funktion:	Funkcja:	Funkció:	Функция:	delay off reacting to control contact switching
Napajanje:	Napajanje:	Supply terminals:	Versorgung:	Zaciski napajanja zasilania:	Tápcsatlakozók:	Клеммы питания:	A1 - A2
Nazivna napetost:	Nazivni napon:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napajenje zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230 V / 50 - 60 Hz
Poraba:	Potrošnja:	Consumption:	Leistungsaufnahme:	Pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность:	AC max. 12 VA / 1.8 W
Toleranca napajalne napetosti:	Tolerancija napona napajanja:	Supply voltage tolerance:	Toleranz:	Tolerancija napajanja zasilania:	Tápfeszültség tűrése:	Допуск напряжения:	-15 %; +10 %
Indikator napajanja:	Indikator napajanja:	Supply indication:	Versorgungsanzeige:	Szignalizacija zasilania:	Tápfeszültség kijelzése:	Индикация подключения:	green LED
Časovna območja:	Vremenska područja:	Time ranges:	Zeitbereiche:	Przedziały czasu:	Időtartományok:	Временной диапазон:	0.5 - 10 min
Nastavitve časa:	Nemjestanje vremena:	Time setting:	Zeiteinstellung:	Ustawienie czasu:	Időbeállítás:	Установка времени:	potentiometer
Časovna deviacija:	Vremenska devijacija:	Time deviation:	Zeitabweichung:	Odchylenie czasu:	Pontosság:	Отклонение времени:	10% - mechanical setting
Ponovljena natančnost:	Točnost ponavljanja:	Repeat accuracy:	Wiederholgenauigkeit:	Dokładność powtórzeń:	ismétlési pontosság:	Точность повторения:	5 % - set value stability
Temperaturni koeficient:	Temperaturni koeficijent:	Temperature coefficient:	Temperaturstabilität:	Współczynnik temperatury:	Hőmérséklet érzékenység:	Температурный коэффициент:	0.05 % / °C, at = 20 °C (0.05 % / °F, at = 68 °F)
Izhod	Izlaz	Output	Ausgang	Wyjście	Kimenet	Выход	
Izmjenični kontakti:	Izmjenični kontakti:	Changeover contacts:	Anzahl der Wechsler:	Ilość i rodzaj styków:	Váltóérintkező:	Количество контактов:	1x changeover (AgSnO <sub>2</sub> )
Nazivni tok:	Nazivna struja:	Rated current:	Nennstrom:	Prąd znamionowy:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16 A / AC1
Izklopna zmogljivost:	Isklopna sposobnost:	Switching capacity:	Schaltleistung:	Moc przełączania:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000 VA / AC1, 384 W / DC
Max. izhodni tok:	Maks. izlazna struja:	Inrush current:	Höchststrom:	Prąd szczytowy:	Túláram:	Пиковый ток:	30 A / <3 s
Preklopna napetost:	Preklopni napon:	Switching voltage:	Schaltspannung:	Napajenje przełączane:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250 V AC1 / 24 V DC
Prikaz izhoda:	Prikaz izlaza:	Output indication:	Ausgangsanzeige:	Szignalizacja wyjścia:	Kimenet jelzése:	Индикация вывода:	red LED
Mehanska doba:	Mehanički vijek:	Mechanical life:	Mechanische Lebensdauer:	Trválosť mechanizma:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизньность:	3x10 <sup>6</sup>
Električna doba (AC1):	Električni vijek (AC1):	Electrical life (AC1):	Elektrische Lebensdauer (AC1):	Trválosť elektrizna (AC1):	Elektronikus élettartam (AC1):	Электрической жизньность (AC1):	0.7x10 <sup>6</sup>
Komiljenje	Upravljanje	Control	Steuern	Wyjście	Vezérlés	Управление	
Krmlina napetost:	Upravljački napon:	Control voltage:	Steuerspannung:	Napajenje sterujuce:	Vezérlő feszültség:	Управляющее напряжение:	AC 230 V
Poraba na vodu:	Potrošnja na ulazu:	Power on input:	Leistungsaufnahme im Eingang:	Pobór mocy wejścia sterującego:	Bemeneti teljesítmény:	Мощность управляющего ввода:	AC 0.53 VA
Porabnik med S-A2:	Trošilo između S-A2:	Load between S-A2:	Last zwischen S-A2:	Obciążenie pomiędzy S-A2:	Terhelés S-A2 között:	Ввод нагрузки между S-A2:	yes
Krmlini priključki:	Upravljački priključci:	Control terminals:	Steuermklemmen:	Zaciski sterujuce:	Vezérlő csatlakozók:	Клеммы управления:	A1-S
Zarnica:	Zarulja:	Glow-tubes:	Anschluss der Glimmröhren:	Podłączenie żarzeniówek:	Glimmlámpa:	Подключение светодиодов:	yes
Max. število povezanih tlvk na tipkalkh:	Maksimalni broj povezanih svetiljki:	Max. amount of glow lamps connected to controlling input:	Max. Anzahl der an den Steuereingang angeschlossenen Glimmröhren:	Max. ilość żarzeniówek podłączonych do zaciski sterującego:	A vezérlő bemenetre kapcsolható glimmlámpák max. száma:	Макс.е кол-во подкл. светодиодов на вход управления:	max. amount 35 pcs (measured with glow lamp 0.68 mA / 230 V AC)
Trajanje impulza:	Trajanje impulsa:	Impulse length:	Steuerimpulsdauer:	Długość impulsu sterującego:	Vezérlő impulzus hossza:	Длина управляющего импульса:	min. 25 ms / max. unlimited
Gas reseta:	Vrijeme reseta:	Reset time:	Wiederbereitschaftszeit:	Czas przywrócenia:	Újraindulási idő:	Время восстановления:	max. 150 ms
Druge informacije	Druge informacije	Other information	Andere Informationen	Inne dane	Egyéb információk	Другие параметры	
Delovna temperatura:	Radna temperatura:	Operating temperature:	Umgebungstemperatur:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20 °C to +55 °C (-4 °F to 131 °F)
Temperatura skladiščeja:	Temperatura skladištenja:	Storage temperature:	Lagertemperatur:	Temperatura przechowywania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30 °C to +70 °C (-22 °F to 158 °F)
Prebojni napetost:	Probojni napon:	Electrical strength:	Elektrische Festigkeit:	Napajenje udarowe:	Elektronikus szilárdság:	Электрическая прочность:	4 kV (supply - output)
Delovni položaj:	Radni položaj:	Operating position:	Einbaulage:	Przycja robocza:	Befűtési helyzet:	Рабочее положение:	any
Montaža:	Montaža:	Mounting:	Montage:	Montaż:	Szerelés:	Крепление:	DIN rail EN 60715
Stopnja zašote:	Stupanj zašite:	Protection degree:	Schutzart:	Stopień ochrony obudowy:	Védettségi:	Защита:	IP40 from front panel / IP20 terminals
Orenapetostna kategorija:	Prenaponska kategorija:	Overvoltage category:	Spannungsbegrenzungsklasse:	Stopień zanieczyszczenia:	Tűlfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.
Stopnja onesaženosti:	Stupanj zagađenja:	Pollution degree:	Verschmutzungsgrad:	Przekrój podi. przewodów (mm²):	Max. kábel méret (mm²):	Сечение подключ. проводов (мм²):	2
Max. preseka vodnika (mm²):	Maks. presjek vodiča (mm²):	Max. cable size (mm²):	Anschlussquerschnitt (mm²):	Max. kábel méret (mm²):	Przekrój podi. przewodów (mm²):	Сечение подключ. проводов (мм²):	solid wire max. 1x 2.5 or 2x 1.5 / with sleeve max. 1x 2.5 (AWG 12)
Dimenzije:	Dimenzije:	Dimensions:	Abmessung:	Wymiary:	Méret:	Размер:	90 x 17.6 x 64 mm (3.5" x 0.7" x 2.5")
Iležina:	Iležina:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Tömeg:	Вес:	62 g (2.2 oz.)
Standardi:	Standardi:	Standards:	Normen:	Zgodność z normami:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 60669-2-3, EN 61010-1

**SLO**

- funkcija časovnega releja CRM-4 oz. stopniščnega avtomata je zakasnitev razsvetljave (svetilki) na stopnicah, hodnikih, vhodih. Lahko se uporabi tudi za zakasnitev ventilatorja v wc-jih, kopalnicah,...)
- aparat se krmili s tipkalo (povezanih paralelno). Tipkala so lahko opremljena s tlviko.
- izhodni kontakt 16 A / AC1, z vklopnim tokom do 80 A, omogoča preklapljanje tudi fluorescentnih sijalk
- kontrolno stikalo:
  - AUTO – normalno delovanje, glede na nastavljen čas
  - OFF – OFF (ob menjavi lučke– žarnice) stalno izklopljeno
  - ON – izhodni kontakt je stalno vključen (servis)
- časovna območja: 0.5 - 10 min
- nastavev časa s potenciometrom
- nazivna napetost: AC 230 V
- zaščita proti zablokiranju tipke (odprava vpliv zataknjene tipke)
- 1 modul, montaža na DIN letev

**HRV/SRP/BOS**

- koristi se za kasnjenje izključenja rasvjete na stubišče, hodnik, ulazi ili ventilatorja (WC, idr.)
- upravlja se s tasterima z jedne ili više lokacija (paralelna veza), može taster sa ugrađenim indikatorom (tlvika)
- izlazni kontakt: 16 A / AC1, dozvoljena struja do 80 A, što omogućava preklapanje električnih i fluorescentnih svetiljki
- radna sklopka:
  - AUTO – avtomatski (normalni rad) na podešeno vreme (trimer)
  - OFF – OFF (servis) – stalno izključeno
  - ON – izlaz trajno uklopljen
- vremenska područja: 0.5 - 10 min
- podešavanje vremena za izključenje
- nazivni napon: AC 230 V
- zaštita od blokade
- 1 modul, montaža na DIN letvu

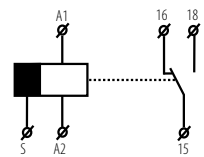
**EN**

- designated for delay OFF function of lights on stairs, corridors, entrances or for delay OFF function of ventilators (WC, bathrooms, etc.)
- device is controlled by button or by several buttons from more places (connected in parallel), buttons can be equipped with glow lamps
- output relay contact 16 A / AC1 with surge current up to 80 A enables switching of el. bulbs and fluorescent lights.
- operating switch:
  - AUTO – normal function according to set time
  - OFF – OFF (e.g. when changing bulbs) permanent
  - ON – permanent ON (e.g. while cleaning, servicing)
- time range: 0.5 - 10 min
- time setting by potentiometer
- supply voltage: AC 230 V
- protection against button blocking (e.g. safety – match stacked in a button)
- 1-MODULE, DIN rail mounting

**DE**

- dient zur Beleuchtungssteuerung, Steuerung von Schaltern, Ventilatoren und Sicherheitssystemen, angesteuert mit Tastern
- gesteuert durch einen oder mehrere Drucktaster an mehreren Stellen (parallel geschaltet), die Taster können mit Glimmampen ausgestattet sein (max. 20 Stück)
- Eingangsrelaiskontakt 16 A / AC1 mit Spitzenstrom bis zu 80 A ermöglicht Schaltung von Glühlampen und Leuchtstofflampen
- Schalterfunktionen:
  - AUTO - Funktion normal nach eingest. Zeit
  - OFF - dauernd AUS (z. B. während Glühlampenaustausch)
  - ON -dauernd EIN (z. B. während der Stiegehausreinigung)
- Zeitbereich: 0.5 min - 10 min
- Zeiteinstellung durch Potentiometer
- Versorgungsspannung: AC 230 V
- Schutz gegen Tasterblockierung (z.B. durch ein eingeklemmtes Zündholz)
- 1 TE, Befestigung auf DIN Schiene

Simbol / Simbol / Symbol / Symbol / Symbol / Bekötési vázlat / Cxema



**SLO**

Med sponki S-A2 je možna priključitev naprav (kontaktor, indikacija ali drugo), brez vpliva na funkcionalnost releja (vključitev naprave ob vklopu stikala, ON\*).

**HRV/SRP/BOS**

Moguće je povezati kontakte pod opterećenjem između S-A2 (npr. Kontaktor, svetlosni indikator ili neki drugi uređaj), bez posledica na normalan rad relea (kontakti su pod naponom dok je uređaj uključen).

**EN**

It is possible to connect load between S-A2 terminals (e.g. contactor, light indikator or any other device), without disturbing a correct function of relay (load is energized while the switch is ON).

**DE**

Auf die Versorgungsleitung A2 können auch andere Verbraucher (z.B. Schalter, Licht, oder andere Verbraucher) geschaltet werden ohne die Funktion des Relais zu beeinträchtigen (Spannung ist vorhanden wenn Schalter EIN).

**PL**

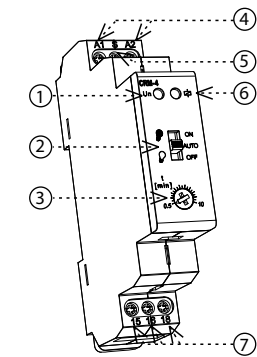
- służy do opóźnionego wyłączenia oświetlenia na schodach, korytarzach, wejściach, wspólnych pomieszczeniach lub opóźnionego wyłączenia wentylacji (WC, łazienki itd.)
- sterowanie jednym lub kilkoma przyciskami z różnych miejsc (równoległe połączeniami), przyciski mogą być wyposażone w sygnalizację świetlną
- wyjście przełącznikowe 16 A / AC1 z prądem szczytowym 80 A pozwala łączyć żarówki i świetlówki
- funkcje:
  - AUTO – normalne funkcje wg ustawionego czasu
  - OFF – wyłączone na stałe (np. przy wymianie żarówek)
  - ON – włączone na stałe (np. przy sprzątanii, pracach serwisowych)
- przedział czasu: 0.5 - 10 min
- ustawienie czasu za pomocą potencjometru
- napięcie zasilania: AC 230 V
- ochrona przeciw zablokowaniu przycisku
- wykonanie 1-MODUŁOWE, montaż na szynie DIN

**HU**

- működethet világítást, ventilátorokat, kontaktorokat, biztonságú rendszereketben, számlálókban, időzítőtkben alkalmazható
- nyomógombbal vezérelhető, vagy több nyomógomb csatlakoztatható párhuzamosan, jelzőfényes nyomógomb is alkalmazható
- kimeneti kontaktus 16 A / AC1 / 4000 VA
- működés:
  - AUTO – normál működés, a beállított idő utáni kapcsolással
  - OFF – folyamatosan kikapcsolva (például tisztásra)
  - ON – folyamatosan bekapcsolva (például lépcsőház takarításkor, vagy teszteshez)
- időintervallum: 0.5 - 10 min
- időzítés beállításáa potencióméterrel
- tápfeszültség: AC 230 V
- nyomógomb beragadása elleni védelemmel
- 1-modul széles, DIN sínre szerelhető

**RU**

- служит для задержки выключения освещения на лестницах, в коридорах, в подъездах, совмещенных помещениях или замедления выключения вентилятора (WC, ванны и т.п.)
- управляется кнопками выключателя с одного и более мест (параллельно подключенными), кнопки могут быть оснащены газоразрядными лампами
- выходной контакт реле 16 A / AC1 с ударным током 80 A, позволяет коммутацию как ламп накаливания, так и газоразрядных ламп
- положения рабочего переключателя:
  - AUTO – нормальное функционирование в соответствии с выбранным временным диапазоном
  - OFF – пост. выключено (например при замене ламп)
  - ON – пост. включено (например при уборке, сервисе)
- временной диапазон: 0.5 - 10 мин
- настройки времени проводятся потенциометром
- напряжение питания: AC 230 V
- защита от блокирования кнопок (напр. инородный предмет – спичка)
- в исполнении 1-MОДУЛЬ, крепление на DIN рейку



**SLO**

1. Indikator napajanja
2. Nastavev funkcije
3. Nastavev časa - časovni zamik se nastavlja s potenciometrom in je aktiviran samo v poziciji AUTO. Na ON in OFF ne reagira.
4. Priključitev napajanja
5. Krmilni kontakt
6. Prikaz izhoda
7. Izhodnikontakt

**HRV/SRP/BOS**

1. Indikator napajanja
2. Namještanje funkcije
3. Namještanje vremena-vremensko kašnjenje setira se sa potenciometrom, koji reagira samo u AUTO poziciji. Na ON i OFF ne reaguje.
4. Priključenje napajanja
5. Upravljački kontakt
6. Prikaz izlaza
7. Izlazni kontakt

**EN**

1. Supply indication
2. Function setting
3. Time setting - total time delay is adjusted via trimmer, it is active only in AUTO position. In ON and OFF position will not delay appear.
4. Supply terminals
5. Control input
6. Output indication
7. Output contact

**DE**

1. Versorgungsanzeige
2. Funktionseinstellung
3. Zeiteinstellung - durch den Trimmer wird die Gesamtzeitsperre eingestellt, die aktiv nur in der Einstellung AUTO ist. In den Einstellungen ON und OFF wird die Verspätung nicht gezeigt.
4. Versorgungsklemmen
5. Steuerungseingang
6. Ausgangsanzeige
7. Ausgangskontakt

**PL**

1. Sygnalizacja napięcia zasilania
2. Nastawianie funkcji
3. Nastawianie czasu - całkowite opóźnienie czasu ustawiane jest za pomocą trimmera, aktywne jest tylko w pozycji AUTO. W pozycjach ON oraz OFF opóźnienie czasu nie występuje.
4. Zaciiski napięcia zasilania
5. Zestyk sterujący
6. Sygnalizacja zadziałania
7. Zaciiski wyjściowe

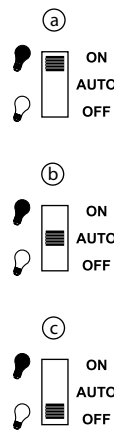
**HU**

1. Tápfesz kijelzés
2. Funkció beállítás
3. Időbeállítás - a teljes késleltetés trimmerrel állítható, hatás csak az AUTO módban van. ON és OFF módban nincs késleltetés.
4. Tápfeszültség csatlakozók
5. Vezérlő bemenet
6. Kimeneti jelzés
7. Kimeneti csatlakozók

**RU**

1. Индикация питания
2. Настройка функций
3. Установка времени - установка времени производится триммером. Эти настройки активны только в положении AUTO. В ON и OFF задержка не произойдет.
4. Клеммы питания
5. Управляющий ввод
6. Индикация выхода
7. Выводные клеммы

Stikalo delovanja / Sklopka djelovanja / Operating switch / Betriebsumschalter / Przełącznik roboczy / Üzem mód kapcsoló / Рабочий тумблер



**SLO**

- a) stikalo na ON=kontakti so ves čas sklenjeni. Pozicija se uporablja za čiščenje stopnišča, servisiranje, iskanje napak na bremenu
- b) normalna funkcija za delovanje glede na diagram in nastavljen čas
- c) stikalo na OFF=kontakti ves čas odprti, breme izklopljeno, uporablja se za menjanje žarnic

**HRV/SRP/BOS**

- a) prekidač na ON=kontakti neprekidno zatvoreni. Koristi se za čišćenje, servisiranje i traženje greški na potrošaču.
- b) normalna funkcija za djelovanje u skladu sa dijagramom i namještenim vremenom.
- c) prekidač na OFF=kontakti neprekidno otvoreni, isključena pozicija, koristi se za razmjenu sijalica.

**EN**

- a) Operating switch in ON position = permanent switch ON of relay contacts. This position is used for cleaning, servicing and detcting of malfunctions connected with load (faulty bulbs).
- b) In this position device is set into operating status and operates according to diagram and pre-set time.
- c) In OFF position functions and time are out of order and device is in quiescent status. This position is used for bulbs exchange etc.

**DE**

- a) Durch Umschaltung des Betriebsumsehlers in die Position ON kommt zu beständiger Relaischaltkontaktgabe. Diese Einstellung wird für Rettung, Servis und Fehlerbestimmung im Belastungsbereich (fehlerhafte Glühbirnen) ausgenutzt.
- b) In diese Einstellung ist das Gerät ins Arbeitsstand eingestellt und funktioniert nach dem Funktionsgraph und nach der eingestellte Zeit.
- c) In Einstellung OFF sind die Funktionen und die Zeit Außerbet riebsnahme und das Gerät ist im Ruhezustand. Diese Einstellung wird bei Glühbirnenaustausch usw. ausgenutzt.

**PL**

- a) Przełącznik roboczy w pozycji ON = zaciiski przekaźnika włączone na stałe. Pozycja ta wykorzystywana jest podczas serwisowania lub usuwania usterek powstałych przy obciążeniu.
- b) W tej pozycji urządzenie znajduje się w stanie pracy i pracuje zgodnie z diagramem i ustawieniem czasu.
- c) W pozycji OFF funkcje oraz czas są wyłączone, urządzenie jest w stanie spoczynku. Ta pozycja służy np. do wymiany żarówek.

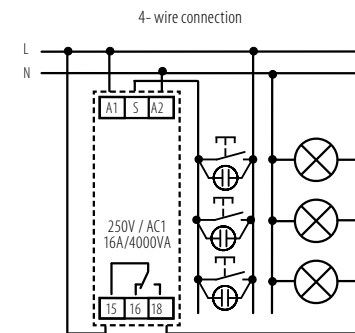
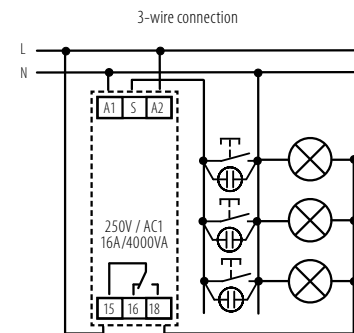
**HU**

- a) ON pozíció = folyamatos bekapcsolás a relé kontaktusok folyamatosan be vannak kapcsolva pl. takarítás, hiba javítás...
- b) ebben a pozícióban az eszköz normál, leírás szerint működik.
- c) OFF pozíció = folyamatosan kikapcsolva, pl. égőcsere.

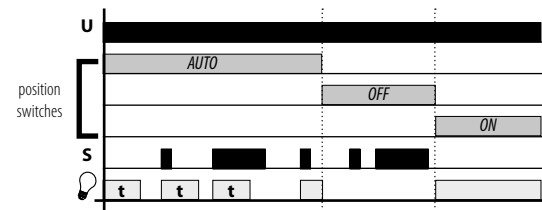
**RU**

- a) переключение рабочего тумблера в позицию ON = длительное выключение переключающих контактов реле. Это положение тумблера применимо при уборке, сервисе автомата или при диагностике неисправностей в радиусе нагрузки (неработающие лампы).
- b) в этом положении изделие настроено на рабочий режим. Работает в соответствии с графиком функций и настройками времени.
- c) в позиции OFF отключены настройки времени и функций. Автомат в состоянии покоя. Это положение тумблера используется при замене ламп и т.п.

Priključitev / Priključenje / Connection / Schaltbild / Rozkład połączeń / Bekötési vázlat / Подключение к щепи



Funkcije / Funkcije / Functions / Funktion / Funkcje / Funkciók / Функция



- SLO** - Mogócnost bremena med S-A
- HRV/SRP/BOS** - Mogućnost potrošača između S-A
- EN** - Load between S-A possible
- DE** - Möglichkeit des Lastanschlusses zwischen Klemmen S-A
- PL** - Możliwość podłączenia obciążenia pomiędzy S-A2
- HU** - Terhelés S-A2 között
- RU** - Возможность подключения нагрузки между клеммами S-A2 (напр. контактор, реле, сигналки)

Type of load	AC1 cos φ ≥ 0.95	AC2	AC3	AC5a uncompensated	AC5b compensated	AC5b HAL 230V	AC6a	AC7b	AC12
mat. contacts AgSnO <sub>2</sub> contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	230V / 3A (690VA) to max. input C=14uF	1000W	x	250V / 3A	x
Type of load	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14
mat. contacts AgSnO <sub>2</sub> contact 16A	x	250V / 6A	250V / 6A	24V / 10A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 6A	24V / 2A	x

LED lamps: max. inrush current = 30A